

ליל כפור

אנא ה' רחמין יראו

טי רוגו, איעירטו, מוסטרה עו פילדלד
ריסיצי לזה אוראקייין די עו קומונידלד
קי רוגה אי אינצוקה אין טומצרי די עו דיצינדלד
שומע תפלה עדיך כל בשר יבואו

טי רוגו, איעירטו, איסקוֹגה מואיטרה קופניקאקייין
טי ילאמאמוס קון עריבטיזה, וויליזינה מואיטרה פאקייין
לוצי מואיטרה גֹבנידלד אי מואיטרה איסקלמאקייין
שומע תפלה עדיך כל בשר יבואו

טי רוגו, איעירטו, פרוטיזה טוס אצאנידוס,
אה לוב קי צאנין עוס פואירטאק אקוטטה טוס אואידוס,
עו גראנדזה מוסטראליק, לוצי קוס גימיוס,
שומע תפלה עדיך כל בשר יבואו

טי רוגו, איעירטו, מירה מואיטרה אַצניאקייין,
לוב קי סימזראן זייראנדו, ריקולנין קון קאטיקפֿאקקייין,
מואיטראק לוראקייניק איסקוֹגה קון אטאנקייין,
שומע תפלה עדיך כל בשר יבואו

טי רוגו, איעירטו, אין עו ווימורייה עימאוס,
עו קיאמוס קונדאגאדוס קיגון לו מירסימוס,
קואנדו טי ילאמאמוס ריסקפונדדוס קירימוס,
שומע תפלה עדיך כל בשר יבואו

NOCHE DE KIPPUR

Anna A' Rahameha Yerau [p. 332a]

Te rogo, Eterno, mostra Tu piadad
 Resive la orasyon de Tu Komunidad
 Ke roga i envoka en nombre de Tu Divinidad
Shomea Tefilla Adeha kol Basar Yavou

Te rogo, Eterno, eskucha nuestra suplikasyon
 Te yamamos kon tristeza, melizina nuestra pasyon,
 Oye nuestra djustedad i nuestra esklamasyon
Shomea Tefilla Adeha kol Basar Yavou

Te rogo, Eterno, proteja tus abatidos,
 A los ke baten Tus puertas akosta Tus oidos,
 Tu grandeza mostrales, oye sus djemidos,
Shomea Tefilla Adeha kol Basar Yavou

Te rogo, Eterno, mira nuestra afliisyon,
 Los ke sembran yorando, rekoltan kon satisfaksyon,
 Nuestras orasyones eskucha kon atansyon,
Shomea Tefilla Adeha kol Basar Yavou

Te rogo, Eterno, en Tu memorya tenmos,
 No seamos kondanados sigun lo meresemos,
 Kuando te yamamos respondidos seremos,
Shomea Tefilla Adeha kol Basar Yavou

טי רוגו, היטירט, מאנדה פיאדאד די טו קיינו,
זה לוס קי טי איספיראן: ישראל עו פוצרי פואיצלו,
קי עו טונצרי איס טונצראדו קוצרי עו קיצדאד אי עו פואיצלו,
שומע תפלה עדיך כל בשר יבוא

רבנו של עולם אתורה

פאטרן דיל מונדו! אין איסטיה טגי ארי אטורגאמיינטוס,
פור עוזוס מים פיקאדוס אי דיפיקטוס.

מי אפיטיטי מי איספיריה טגי אי דיאה,
פור אזירמי אוצראר מאליסייה אי קאלומניאה.

מי קוראקון אי מים אוזוס איסעטאן אקורדאדוס,
דיאה אי טגי פור אזיר פיקאדוס.

אי ריקטו די מים מיינצרוס אוצראן מאל קאיידאמיינטי
דיאה אי טגי קונטיטאלמיינטי.

פואיס קי מונגאס די טוס אינקווינדאנסאס ליו אז ציוולאדו,
קאליאה קי די לאגרימאס פואיריה מי ליגו איטנדאדו.

פור קי אוליירה לה צו די מי לייירו איל טודו פוטינטי,
אי מי איסקלאמאקייאן איזמוצינטי.

פור מים ריבלייוק אי פאלסיאס קון צו אמארגה רוגארי,
דיאה אי טגי עו מי קאליארי.

אין איסטיה טגי איל מיירי טאיטרו קיצראנטו,
אי טוס אקורדי איל פירדון פור קו טונצרי סאנטו.

Te rogo, Eterno, manda piadad de Tu syelo,
 A los ke te esperan: Yisrael Tu povre pueblo,
 Ke Tu nombre es nombrado sovre Tu sivdad i Tu pueblo,
Shomea Tefilla Adeha kol Basar Yavou

~~~~~

## Ribbono shel Olam Eṭvadde

[p. 55]

Patron del mundo! En esta noche are atorgamyentos,  
 Por todos mis pekados i defektos.

Mi appetite me espira noche i dia,  
 Por azerme ovrar malisya i kalomnia.

Mi korason i mis ojos estan akordados,  
 Dia i noche por azer pekados.

I resto de mis myembros ovrar mal kayadamente  
 Dia i noche kontinualmente.

Pues ke munchas de Tus enkomendansas yo e violado,  
 Kalia ke de lagrimas fuera mi lecho inondado.

Por ke oyera la boz de mi yoro el Todo Potente,  
 I mi esklamasyon ezmovyente.

Por mis reveyos i falsias kon boz amarga rogare,  
 Dia i noche no me kayare.

En esta noche el mire nuestro kevranto  
 I nos akorde el perdon por Su nombre santo.

פור קי חיס טױ די פירדונאנסה פארה ישראל,  
קי אטורגאן קוס פיקאדוס דילאנטרי די חיל.

אל קי קוטקי בו אינקוױירעו אלחצארי,  
אי מים קולפאס אטורגארי.

אי פור מים ריציניום צו רוגאר ליו,  
אך איקטה טױ דילאנטרי דיל דיו.



Por ke es noche de perdonansa para Yisrael,  
Ke atorgan sus pekados delante de El.

Al ke konose lo enkuyerto alavare,  
I mis kulpas atorgare,

I por mis reveyos vo rogar yo,  
En esta noche delante del Dyo.

